



**KUNSILL
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 16 ta' Mejju 2012
(OR. en)**

**14764/11
ADD 28 REV 1**

**Fajl Interistituzzjonali:
2011/0249 (NLE)**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Sugġett: Ftehim Kummerċjali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u l-Kolombja u l-Perù, min-naħa l-oħra

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

1. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-awtoritajiet kompetenti tagħhom hija essenzjali għall-implimentazzjoni u l-kontroll tat-trattament preferenzjali mogħti skont dan il-Ftehim u jenfasizzaw l-impenn tagħhom fil-ġlieda kontra l-problemi potenzjali f'dan ir-rigward.
2. Fejn Parti tkun sabet, fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, nuqqas ta' kooperazzjoni amministrattiva fir-rigward tal-preferenzi mogħtija skont dan il-Ftehim, il-parti kkonċernata tista', skont dan l-Anness, tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) (i)kkonċernat(i) fir-rigward tan-nuqqas ta' kooperazzjoni amministrattiva, kemm-il darba l-prodotti kkonċernati jkunu ta' oriġini speċifika u tal-istess klassifika tariffarja.
3. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, nuqqas ta' forniment ta' kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tal-Partijiet ifisser:
 - (a) nuqqas ripetut li jithares l-obbligu li jiġi vverifikat l-istatus oriġinarju tal-prodott(i) (i)kkonċernat(i) skont l-Artikolu 31 tal-Anness II (Li jikkonċerna d-Definizzjoni tal-Kunċett ta' "Prodotti ta' Oriġini" u l-Metodi ta' Kooperazzjoni Amministrattiva);

- (b) rifjut ripetut jew dewmien eċċessiv fit-twettiq u/jew fil-komunikazzjoni tar-risultat tal-verifiki tal-prova tal-orġini skont l-Artikolu 31 tal-Anness II (Li jikkonċerna d-Definizzjoni tal-Kunċett ta' "Prodotti tal-Orġini" u l-Metodi ta' Kooperazzjoni Amministrattiva);
- (c) rifjut ripetut jew dewmien eċċessiv fil-kisba tal-awtorizzazzjoni għas-sehem, flimkien mal-uffiċjali tal-Parti li qed tesporta, fiż-żjarat fit-territorju tal-Parti li qed tesporta biex tiġi vverifikata l-orġini tal-prodotti, meta mitlub mill-Parti li qed timporta.

4. L-applikazzjoni ta' sospensjoni temporanja għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-Parti li sabet nuqqas, fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, ta' forniment ta' kooperazzjoni amministrattiva għandha tqajjem il-kwistjoni mas-Sottokumitat tad-Dwana, tal-Iffaċilitar tal-Kummerċ u tar-Regoli tal-Orġini u, mingħajr dewmien bla bżonn, tavża lill-Kumitat tal-Kummerċ dwar is-sejba tagħha flimkien mal-informazzjoni oġġettiva. Parti bħal din għandha tidhol f'konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat tal-Kummerċ, fuq il-bażi tal-informazzjoni rilevanti u s-sejbiet oġġettivi kollha, bl-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ Partijiet;

- (b) fejn il-Partijiet ikunu daħlu f'konsultazzjonijiet fi ħdan il-Kumitat tal-Kummerċ bħalma ssemma fis-subparagrafu (a) u ma rnexxilhomx jiftiehem fuq soluzzjoni aċċettabbli fi żmien tliet xhur min-notifika, il-Parti kkonċernata tista' tissospendi b'mod temporanju t-trattament preferenzjali rilevanti għall-prodott(i) (i)kkonċernat(i) milquta min-nuqqas ta' kooperazzjoni amministrattiva;
- (c) is-sospensjonijiet temporanji ma għandhomx jaqbu l-perjodu ta' sitt xhur, iżda jistgħu jiġgeddu jekk il-kondizzjonijiet li wasslu għas-sospensjonijiet jippersistu; sospensjoni temporanja u t-tiġdid tagħha għandha tiġi nnotifikata lill-Kumitat tal-Kummerċ mingħajr dewmien żejjed; u għandha tkun soġġetta għal konsultazzjonijiet perjodiċi fi ħdan il-Kumitat tal-Kummerċ b'mod partikolari bl-għan li jiġu tterminati hekk kif il-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni tagħhom ma jibqgħux japplikaw.
5. Ladarba Parti tkun issospendiet temporanjament it-trattament tariffarju preferenzjali, il-Partijiet huma intitolati li jitolbu l-attivazzjoni tal-mekkaniżmu ta' Soluzzjoni tat-Tilwim skont it-Titolu XII tal-Ftehim. F'dan il-każ, l-istadju tal-konsultazzjonijiet stabbilit fil-paragrafu 4(a) għandu jiehu post l-istadju tal-konsultazzjonijiet stabbilit fl-Artikolu 301 ta' dan il-Ftehim, sakemm jintlaħqu l-kondizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 9 ta' dak l-Artikolu¹.

¹

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, ir-referenza għal sottokumitat fl-Artikolu 301 paragrafu 9 għandha tinftiehem bħala li tirreferi għall-Kumitat tal-Kummerċ.

MIŻURI TA' SALVAGWARDJA AGRIKOLA

TAQSIMA A

IL-KOLOMBJA

Il-Merkanzija Kkonċernata u l-Volumi limitu ta' Importazzjoni

Għall-finijiet tal-Artikolu 29 ta' dan il-Ftehim, il-merkanzija tal-Unjoni Ewropea li tista' tkun soġġetta għal miżura ta' salvagwardja agrikola u l-volumi aggregati ta' skattar minn kull oġġett minn dik il-merkanzija, huma elenkati hawn taħt:

Kategorija tal-fażi LP1:

Linji tariffarji	Sena	Volum limitu ta' Importazzjoni (Tunnelati metriċi)
04021010 04021090 04022111 04022119 04022191 04022199		
	Dhul fis-Sehh	20 % miżjuda mal-kwota pro-rata
	1	5 280
	2	5 760
	3	6 240
	4	6 720
	5	7 200
	6	7 680
	7	8 160
	8	8 640
	9	9 120
	10	9 600
	11	10 080
	12	10 560
	13	11 040
	14	11 520
	15	12 000
	16	12 480
	17	12 960

Kategorija tal-fażi LP2:

Linji tariffarji	Sena	Volum limitu ta' Importazzjoni (Tunnelati metriċi)
04022911 04022919 04022991 04022999 04029110 04029190 04029990		
	Dhul fis-Sehh	20 % miżjuda mal-kwota pro-rata
	1	660
	2	720
	3	780
	4	840
	5	900
	6	960
	7	1 020
	8	1 080
	9	1 140
	10	1 200
	11	1 260
	12	1 320

Kategorija tal-fażi LS:

Linji tariffarji	Sena	Volum limitu ta' Importazzjoni (Tunnelati metriċi)
04041010 04041090 04049000		
	Dhul fis-Sehh	20 % mizjuda mal-kwota pro-rata
	1	3 300
	2	3 600
	3	3 900
	4	4 200
	5	4 500
	6	4 800
	7	5 100
	8	5 400
	9	5 700
	10	6 000
	11	6 300
	12	6 600

Kategorija tal-fażi Q:

Linji tariffarji	Sena	Volum limitu ta' Importazzjoni (Tunnelati metriċi)
04062000 04063000 04064000 04069040 04069050 04069060 04069090		
	Dhul fis-Sehh	20 % miżjuda mal-kwota pro-rata
	1	3 049
	2	3 326
	3	3 604
	4	3 881
	5	4 158
	6	4 435
	7	4 712
	8	4 990
	9	5 267
	10	5 544
	11	5 821
	12	6 098
	13	6 376
	14	6 653
	15	6 930
	16	7 207
	17	7 484

Kategorija tal-fażi LM:

Linji tariffarji	Sena	Volum limitu ta' Importazzjoni (Tunnelati metriċi)
19011010 19011091 19011099		
	Dhul fis-Sehh	20 % miżjuda mal-kwota pro-rata
	1	1 452
	2	1 584
	3	1 716
	4	1 848
	5	1 980
	6	2 112
	7	2 244
	8	2 376
	9	2 508
	10	2 640
	11	2 772
	12	2 904
	13	3 036
	14	3 168
	15	3 300
	16	3 432
	17	3 564

TAQSIMA B

IL-PERÙ

1. Il-Perù jista' japplika miżura ta' salvagwardja agrikola stabbilita fl-Artikolu 29 ta' dan il-Ftehim għall-merkanzija elenkata f'dan l-Anness meta l-ammont ta' importazzjonijiet jaqbeż b'10 fil-mija l-volum tal-kwota tar-rata tariffarja stipulata għal dik is-sena f'Taqsima C tal-Appendiċi 1 tal-Anness I (Skedi għat-Tneħħija tat-Tariffi).
2. Għall-intestatura 1601, il-Perù jista' japplika miżura ta' salvagwardja agrikola meta l-ammont ta' importazzjonijiet jaqbeż l-400 tunnellata metrika. Dan l-ammont għandu jiżdied b'40 tunnellata metrika kull sena.

NAN07 2010	Deskrizzjoni
0203110000	LAHAM TAL-MAJJAL, BHAL KARKASSI U NOFS KARKASSI, FRISK JEW IMKESSAH
0203120000	ĠARRETTI, SPALEL U QATGHAT TAGHHOM, TAL-MAJJAL, BL-GHADMA, FRISKI JEW IMKESSHA
0203190000	LAHAM IEHOR TAL-MAJJAL, FRISK JEW IMKESSAH
0203210000	LAHAM TAL-MAJJAL, BHAL KARKASSI U NOFS KARKASSI, IFFRIŻAT
0203220000	ĠARRETTI, SPALEL U QATGHAT TAGHHOM, TAL-MAJJAL, BL-GHADMA, FFRIZATI
0203290000	LAHAM IEHOR TAL-MAJJAL, IFFRIŻAT
0402101000	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIZ, MHUX AKTAR MINN 1,5 %, BIŻ-ŻIEDA TA' ZOKKOR JEW TA' XI MATERJAL IEHOR BIEX JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT MHUX AKTAR MINN 2,5 KG.
0402109000	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIZ, MHUX AKTAR MINN 1,5 %, BIŻ-ŻIEDA TA' ZOKKOR JEW TA' XI MATERJAL IEHOR BIEX JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT AKTAR MINN 2,5 KG.

NAN07 2010	Deskrizzjoni
0402211100	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIŻ, TA' 26 %, JEW AKTAR, FUQ IL-PRODOTT XOTT MINGHAJR ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT MHUX AKTAR MINN 2,5 KG.
0402211900	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIŻ, TA' 26 %, JEW AKTAR, FUQ IL-PRODOTT XOTT MINGHAJR ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT AKTAR MINN 2,5 KG.
0402219100	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIŻ, AKTAR MINN 1,5%, IŻDA MHUX AKTAR MINN 26 %, FUQ IL-PRODOTT XOTT MINGHAJR ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT MHUX AKTAR MINN 2,5 KG.
0402219900	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIŻ, AKTAR MINN 1,5 %, IŻDA MHUX AKTAR MINN 26 %, FUQ IL-PRODOTT XOTT MINGHAJR ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT AKTAR MINN 2,5 KG.
0402291100	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIŻ, TA' 26 %, JEW AKTAR, FUQ IL-PRODOTT XOTT BIZ-ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT MHUX AKTAR MINN 2,5 KG.
0402291900	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIŻ, TA' 26 %, JEW AKTAR, FUQ IL-PRODOTT XOTT BIZ-ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT AKTAR MINN 2,5 KG.
0402299100	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIŻ, AKTAR MINN 1,5%, IŻDA MHUX AKTAR MINN 26 %, FUQ IL-PRODOTT XOTT BIZ-ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT MHUX AKTAR MINN 2,5 KG.

NAN07 2010	Deskrizzjoni
0402299900	HALIB U KREMA, FI TRAB, HBUB JEW FOROM SOLIDI OHRAJN, B'KONTENUT TA' XAHAM, BIL-PIŻ, AKTAR MINN 1,5 %, IŻDA MHUX AKTAR MINN 26 %, FUQ IL-PRODOTT XOTT BIZ-ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU, F'PAKKI DIRETTI TA' KONTENUT NETT AKTAR MINN 2,5 KG.
0402911000	HALIB EVAPORAT
0402919000	HALIB JEW KREMA OHRAJN, MINGHAJR ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU
0402991000	HALIB IKKONDENSAT
0402999000	HALIB JEW KREMA OHRAJN, BIZ-ZOKKOR MIŻJUD JEW MATERJAL IEHOR LI JAGHMEL HELU
0406100000	ĠOBON FRISK (MHUX MISJUR JEW KONSERVAT), INKLUŻ ĠOBON TAX-XORROX, U BAQTA
0406200000	ĠOBON MAHKUK JEW TRAB, TA' KULL TIP
0406300000	ĠOBON PROĊESSAT, MHUX MAHKUK JEW TRAB
0406400000	ĠOBON TIP BLU (TAT-TURSINA)
0406904000	ĠOBON B'KONTENUT TA' ILMA BIL-PIŻ TA' ANQAS MINN 50 % IKKALKOLAT FUQ BAŻI TOTALMENT MINGHAJR XAHAM
0406905000	ĠOBON B'KONTENUT TA' ILMA BIL-PIŻ TA' MILL-ANQAS 50 % IŻDA MHUX AKTAR MINN 56 % BIL-PIŻ IKKALKOLAT FUQ BAŻI TOTALMENT MINGHAJR XAHAM
0406906000	ĠOBON B'KONTENUT TA' ILMA BIL-PIŻ TA' MILL-ANQAS 56% IŻDA MHUX AKTAR MINN 69% BIL-PIŻ IKKALKOLAT FUQ BAŻI TOTALMENT MINGHAJR XAHAM
0406909000	ĠOBON IEHOR
1601000000	ZALZETT U PRODOTTI SIMILI, TA' LAHAM, FDAL TAL-LAHAM JEW DEMM; PREPARAZZJONIJIET TAL-IKEL BAŻATI FUQ DAWN IL-PRODOTTI

ASSISTENZA AMMINISTRATIVA RECIPROCA
FI KWISTJONIJIET DOGANALI

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

- "awtorità li titlob l-assistenza" tfisser kwalunkwe awtorità amministrattiva kompetenti li tkun intgħazlet minn Parti għal dan l-ghan u li tagħmel talba għall-assistenza fuq il-bażi ta' dan l-Anness;
- "leġislazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe liġi, regola jew kwalunkwe strument legali ieħor applikabbli fit-territorji ta' Parti, li jirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-transitu ta' merkanzija u t-tqegħid tagħha taħt kwalunkwe sistema jew proċedura doganali oħra, inklużi miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni u kontroll;
- "proċess fi ksur tal-leġislazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe ksur jew attentat ta' ksur tal-leġislazzjoni doganali ta' kwalunkwe Parti;

- "dejta personali" tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma' individwu identifikat jew identifikabbli u tista' tfisser, jekk il-leġislazzjoni tal-Parti tipprevedi hekk, kwalunkwe informazzjoni relatata ma' persuna legali identifikata jew identifikabbli;
- "awtorità li tintalab l-assistenza" tfisser kwalunkwe awtorità amministrattiva kompetenti li tkun intgħażlet minn Parti għal dan l-għan u li tirċievi talba għall-assistenza fuq il-bażi ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU 2

Ambitu tal-Applikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fiż-żoni li jaqgħu taħt il-kompetenza tagħhom, bil-mod u taħt il-kundizzjonijiet stipulati f'dan l-Anness, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, b'mod partikolari permezz tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni u l-għieda kontra operazzjonijiet bi ksur ta' dik il-leġislazzjoni.
2. L-assistenza fi kwistjonijiet doganali, kif previst f'dan l-Anness, għandha tapplika għal kwalunkwe awtorità amministrattiva tal-Partijiet li tkun kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan l-Anness. Dan ma għandux jippreġudika r-regoli li jamministraw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali, u lanqas ma għandu jkopri informazzjoni li nkisbet permezz ta' setgħat eżerċitati fuq it-talba tal-awtorità ġudizzjarja, hlief fejn il-komunikazzjoni ta' informazzjoni ta' dan it-tip tkun awtorizzata mill-istess awtorità.

3. L-assistenza biex jingabru d-dazji, it-taxxi jew il-multi mhijiex koperta b'dan l-Anness.

ARTIKOLU 3

Assistenza fuq Talba

1. Fuq it-talba ta' awtorità li titlob l-assistenza, l-awtorità li tintalab l-assistenza għandha tipprovdiha bl-informazzjoni kollha rilevanti li tista' tippermettilha li tiżgura li l-leġislazzjoni doganali tkun applikata kif xieraq, inkluża informazzjoni li għandha x'taqsam ma' attivitajiet innotati jew ippjanati li huma jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.
2. Fuq talba tal-awtorità li titlob l-assistenza, l-awtorità li tintalab l-assistenza għandha tinfurmaha dwar jekk:
 - (a) il-merkanzija esportata mit-territorju ta' Parti gietx impurtata b'mod korrett fit-territorju ta' Parti oħra, waqt li tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali li giet applikata għall-merkanzija;
 - (b) il-merkanzija importata fit-territorju ta' Parti gietx esportata b'mod korrett mit-territorju ta' Parti oħra, waqt li tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali li giet applikata għall-merkanzija.

3. Fuq it-talba tal-awtorità li titlob l-assistenza, l-awtorità li tintalab l-assistenza għandha, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tagħha, tiegħu l-passi meħtieġa sabiex tiżgura sorveljanza speċjali ta’:
- (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wieħed jemmin li huma, jew li kienu, involuti f’operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
 - (b) postijiet fejn hażniet ta’ merkanzija jkunu ġew jew jistgħu jiġu armati b’tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmin li dik il-merkanzija tkun intenzjonata biex tintuża f’operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
 - (c) merkanzija li tkun jew li tista’ tiġi trasportata b’tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmin li din tkun intenzjonata sabiex tintuża f’operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
 - (d) mezzi ta’ trasport li jkunu jew li jistgħu jintużaw b’tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmin li jkunu intenzjonati sabiex jintużaw f’operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU 4

Assistenza Spontanja

Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fuq inizjattiva tagħhom stess u skont il-ligijiet, ir-regoli u strumenti legali oħra tagħhom, jekk iquis li dan ikun meħtieġ għall-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprovdu informazzjoni miksuba fir-rigward ta':

- (a) attivitajiet li jkunu jew li jidhru li huma operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għal Parti oħra;
- (b) mezzi jew metodi godda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- (c) merkanzija magħrufa li hija soġġetta għal operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- (d) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wieħed jemmen li huma, jew li kienu, involuti f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- (e) mezzi tat-trasport li fir-rigward tagħhom hemm bażi raġonevoli li wieħed ikollu għaliex jaħseb illi kienu, huma jew jistgħu jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU 5

It-Twassil u n-Notifika

1. Meta awtorità titlob l-assistenza, l-awtorità li tintalab tassistiha għandha, skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji li japplikaw għal din tal-aħħar, tiegħu l-passi kollha meħtieġa sabiex twassal kważi dokument jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni, mitluba mill-awtorità li titlob l-assistenza u li taqa' fl-ambitu tal-applikazzjoni ta' dan l-Anness, lil riċevitur residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità li tintalab l-assistenza.
2. Talbiet għat-twassil ta' dokumenti jew għan-notifika tad-deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub jew bl-Ispanjol jew bl-Ingliż, skont liema lingwa tkun aċċettabbli għall-awtorità li tintalab l-assistenza.

ARTIKOLU 6

Forma u Sustanza tat-Talbiet għall-Assistenza

1. It-talbiet skont dan l-Anness għandhom isiru bil-miktub. Dawn għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa sabiex jippermettu konformità mat-talba. Meta meħtieġa minhabba l-urgenza tas-sitwazzjoni, jistgħu jiġu aċċettati talbiet bil-fomm, iżda dawn għandu jiġu kkonfermati bil-miktub minnufih.

2. It-talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) l-awtorità li titlob l-assistenza;
 - (b) il-miżura mitluba,
 - (c) is-sugġett tat-talba u r-raġuni għaliha;
 - (d) il-ligijiet, ir-regoli u strumenti legali oħrajn involuti;
 - (e) indikazzjonijiet kemm jista' jkun preċiżi u komprensivi dwar il-persuni fiżiċi u ġuridiċi li jkunu qed jiġu investigati; u
 - (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istħarriġ li diġà jkun twettaq.
3. It-talbiet għandhom jitressqu quddiem Pajjiż Andin firmatarju jew bl-Ispanjol jew bl-Ingliz, u fil-każ tal-Parti UE, fi kwalunkwe waħda minn dawn it-tnejn skont liema waħda tkun aċċettabbli mill-awtorità li tintalab l-assistenza.
4. Jekk talba ma tissodisfax ir-rekwiżiti stipulati fil-paragrafi 2 u 3, jista' jintalab li din tiġi korreguta jew kompluta; fil-frattemp jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzjoni, skont il-ligijiet, ir-regoli u l-istrumenti legali tal-Parti kkonċernata.

ARTIKOLU 7

Eżekuzzjoni tat-Talbiet

1. Sabiex tikkonforma ma' talba għall-assistenza, l-awtorità li tintalab l-assistenza għandha tipproċedi, fil-limiti tal-kompetenza tagħha u fil-limiti tar-riżorsi li jkollha għad-dispożizzjoni tagħha, bħallikieku kienet qiegħda tagixxi għaliha nnifisha jew għax tintalab mill-awtoritajiet l-oħra tal-istess Parti, billi tagħti informazzjoni li diġà jkollha, billi twettaq l-isharrig xieraq jew billi tagħmel arrangamenti biex dan jinkiseb. Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll għal kwalunkwe awtorità oħra li lilha tkun għet indirizzata t-talba mill-awtorità li tintalab l-assistenza meta din tal-aħħar ma tkunx tista' tagixxi wahedha.
2. It-talbiet għall-assistenza għandhom ikunu eżegwiti skont il-ligijiet, ir-regoli u strumenti legali oħra tal-Parti li tirċievi t-talba.
3. L-uffiċjali awtorizzati kif jixraq ta' Parti jistgħu, bi qbil mal-Parti li tirċievi t-talba u soġġetti għall-kundizzjonijiet, ligijiet, regoli u strumenti legali oħra stipulati minn din tal-aħħar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità li tintalab l-assistenza jew kwalunkwe awtorità kkonċernata oħra skont il-paragrafu 1, biex jiksbu informazzjoni rilevanti fil-kuntest ta' investigazzjoni mmirata lejn l-istabbiliment ta' ksur jew ta' ksur potenzjali tal-leġiżlazzjoni doganali.
4. L-uffiċjali awtorizzati ta' Parti involuta jistgħu, bi qbil mal-Parti l-oħra involuta u suġġetti għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti għall-investigazzjonijiet imwettqa fit-territorju ta' din tal-aħħar.

ARTIKOLU 8

Kif Ghandha Tiġi Kkomunikata l-Informazzjoni

1. L-awtorità li tintalab l-assistenza għandha tikkomunika bil-miktub ir-riżultati tat-talbiet għall-assistenza lill-awtorità li titlob l-assistenza, flimkien mad-dokumenti rilevanti, kopji ċċertifikati, rapporti u oġġetti simili.
2. Din l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tista' tkun f'forma kompjuterizzata.
3. Id-dokumenti provduti f'dan l-Anness ma jkunux jeħtieġu akar ċertifikazzjoni, awtentikazzjoni jew xi kwalità oħra ta' formalità għajr dik provduta mill-awtorità amministrattiva kompetenti, u għandhom jitqiesu bħala awtentiċi.

ARTIKOLU 9

Eċċezzjonijiet għall-Obbligu biex Tingħata l-Assistenza

1. L-assistenza tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun soġġetta għal li ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti jiġu ssodisfati, f'każijiet fejn Parti tkun tal-opinjoni li l-assistenza skont dan l-Anness:
 - (a) aktarx tippregudika s-sovranià ta' Pajjiż Andin firmatarju jew dik ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li jkun intalab jipprovdi l-assistenza skont dan l-Anness;
 - (b) aktarx tippregudika l-ordni pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħrajn, b'mod partikolari fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 10, il-paragrafu 2;
 - (c) tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali; jew
 - (d) tmur kontra l-kostituzzjoni jew hija kuntrarja għal-liġijiet, għar-regoli jew għal strumenti legali oħra tagħha.
2. L-assistenza tista' tiġi posposta mill-awtorità li tintalab l-assistenza għar-raġunijiet li tista' tfixkel l-investigazzjoni, il-prosekuzzjoni jew il-proċediment li jkunu għaddejjin. F'każ bħal dan, l-awtorità li tintalab l-assistenza għandha tikkonsulta mal-awtorità li titlob l-assistenza biex tistabbilixxi jekk l-għajjnuna tistax tingħata skont dawk il-patti jew kundizzjonijiet li l-awtorità li tintalab l-assistenza tista' tirrikjedi.

3. Fejn l-awtorità li titlob l-assistenza tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' ttipprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Imbagħad għandha tkun l-awtorità li tintalab l-assistenza li tiddeċiedi kif twieġeb għal tali talba.
4. Għall-kazijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, id-deċiżjoni tal-awtorità li tintalab l-assistenza u r-ragunijiet għalhekk iridu jiġu kkomunikati lill-awtorità li titlob l-assistenza mingħajr dewmien.

ARTIKOLU 10

Skambju ta' Informazzjoni u Kunfidenzjalità

1. Kull informazzjoni kkomunikata, tkun xi tkun il-forma tagħha, skont dan l-Anness, għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, skont ir-regoli applikabbli f'kull waħda mill-Partijiet. Informazzjoni bħal din għandha tkun koperta bl-obbligu tas-segretezza uffiċjali u għandha tgawdi l-protezzjoni mogħtija lil informazzjoni simili skont il-liġijiet rilevanti tal-Parti li tkun irċevietha u d-dispożizzjonijiet li jikkorrispondu applikabbli għall-awtoritajiet tal-Unjoni Ewropea.
2. Id-dejta personali tista' tiġi skambjata biss fejn il-Parti li tirċeviha tintrabat li tipproteġi tali dejta b'mod tal-anqas ekwivalenti għal dak li japplika f'dak il-kaz partikolari fil-Parti li tista' ttipprovdiha.

3. Parti tista' tirrifjuta milli tipprovdi l-informazzjoni mitluba minn Parti ohra fejn din tal-ahhar ma tkunx agixxiet f'konformita' mad-dispozizzjonijiet tal-paragrafu 2.
4. L-użu, fi procedimenti gudidzjarji jew amministrattivi istitwiti fir-rigward ta' operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali, ta' informazzjoni miksuba skont dan l-Anness, jitqies li jkun għall-finijiet ta' dan l-Anness. Għalhekk il-Partijiet jistgħu, fir-rekords tagħhom ta' evidenza, fir-rapporti u fix-xhieda u fi procedimenti u akkużi miġjuba quddiem il-qrati, jużaw bħala evidenza dik l-informazzjoni miksuba u d-dokumenti kkonsultati skont id-dispozizzjonijiet ta' dan l-Anness. L-awtorità kompetenti li pprovdiet dik l-informazzjoni jew tat l-aċċess għal dawk id-dokumenti għandha tiġi infurmata b' użu bħal dan.
5. Informazzjoni miksuba skont dan l-Anness għandha tintuża biss għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan tal-ahhar. Meta Parti tkun tixtieq tuża informazzjoni bħal din għal għanijiet ohra, tali Parti għandha tikseb minn qabel il-permess bil-miktub tal-awtorità li provdiet l-informazzjoni. Tali użu mbagħad għandu jkun suġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.

ARTIKOLU 11

Esperti u Xhieda

Uffiċjal ta' awtorità li titnalab l-assistenza jista' jiġi awtorizzat biex jidher, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala espert jew xhud fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi fir-rigward ta' kwistjonijiet koperti b'dan l-Anness, u jipproduċi dawk l-oġġetti, dokumenti, jew kopji ċertifikati tagħhom, hekk kif jista' jkun meħtieġ għall-proċedimenti. It-talba għad-dehra trid tindika speċifikament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva se jkollu jidher l-uffiċjal, dwar liema kwistjonijiet u bis-saħħa ta' liema titolu jew kwalifika se jsiru mistoqsijiet lill-uffiċjal.

ARTIKOLU 12

Spejjeż tal-Assistenza

Il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw kull talba kontra xulxin għar-rimborż ta' spejjeż magħmula skont dan l-Anness, ħlief, fejn xieraq, għall-ispejjeż ta' esperti u xhieda, u dawk ta' interpreti u tradutturi li mhumix impjegati mas-servizz pubbliku.

ARTIKOLU 13

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan l-Anness għandha tithalla minn naħa waħda f'idejn l-awtoritajiet doganali jew kwalunkwe awtorità kompetenti oħra maħtura mill-Pajjiż Andin firmatarju rilevanti u min-naħa l-oħra f'idejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, kif xieraq.
2. L-awtoritajiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiddeċiedu dwar il-mizuri prattiċi kollha u l-arrangamenti meħtieġa għall-applikazzjoni ta' dan l-Anness, filwaqt li jqisu r-regoli fis-seħh b'mod partikolari fil-qasam tal-protezzjoni tad-dejta. Dawn l-awtoritajiet jistgħu jirrakkomandaw lill-korpi kompetenti l-iżvilupp ta' strumenti komplementari għall-applikazzjoni ta' dan l-Anness.
3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement iżommu lil xulxin infurmati dwar ir-regoli dettaljati tal-implimentazzjoni li jiġu adottati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU 14

Ftehimiet Ohrajn

1. Fid-dawl tal-kompetenzi rispettivi tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness :
 - (a) ma għandhomx jaffettwaw l-obbligi tal-Partijiet taht kwalunkwe ftehim jew konvenzjoni internazzjonali ohra;
 - (b) għandhom jitqiesu komplementari għall-ftehimiet dwar assistenza reċiproka li jkunu gew konkluzi jew li jistgħu jiġu konkluzi bejn Stat Membru individwali tal-Unjoni Ewropea u pajjiż Andin firmatarju; u
 - (c) ma għandhomx jaffettwaw id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni Ewropea li jirregolaw il-komunikazzjoni bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba skont dan l-Anness li tista' tkun ta' interess għall-Unjoni Ewropea.

2. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness għandhom jiehdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali fuq assistenza reċiproka li għe jew li jista' jigi konkluż bejn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u Pajjiż Andin firmatarju safejn id-dispożizzjonijiet ta' dan tal-aħħar huma inkompatibbli ma' dawk ta' dan l-Anness.
3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw biex isolvu kwalunkwe kwistjoni relatata mal-applikabbiltà ta' dan l-Anness fil-qafas tas-Sottokomitat tad-Dwana, tal-Iffaċilitar tal-Kummerċ u tar-Regoli tal-Origini stabbilit fl-Artikolu 68 ta' dan il-Ftehim.

MIŻURI SANITARJI U FITOSANITARJI

APPENDIĊI 1

L-AWTORITAJIET KOMPETENTI

1. L-Awtoritajiet Kompetenti tal-Parti UE

IL-kompetenzi ta' kontroll huma maqsumin bejn is-servizzi nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea. F'dan ir-rigward japplika dan li ġej:

- (a) rigward l-esportazzjonijiet lejn il-Kolombja u/jew il-Perù, l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea huma responsabbli għall-kontroll tal-kondizzjonijiet u l-proċeduri tal-produzzjoni, inklużi l-ispezzjonijiet statutorji u l-ħruġ ta' ċertifikazzjonijiet ta' saħħa (jew tal-benessri tal-annimali) li jattestaw il-konformità mal-istandards u r-rekwiżiti stabbiliti mill-Parti li qed timporta.
- (b) rigward l-importazzjonijiet mill-Kolombja u/jew mill-Perù, l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea huma responsabbli għall-kontroll tal-konformità ta' tali importazzjonijiet mal-kondizzjonijiet tal-importazzjoni stabbiliti mill-Unjoni Ewropea;

- (c) Il-Kummissjoni Ewropea hija responsabbli għall-koordinazzjoni għall-ispezzjonijiet u l-verifika generali tas-sistemi ta' spezzjoni u l-azzjoni leġislattiva neċessarja biex tkun żgurata applikazzjoni uniformi tal-istandards u r-rekwiżiti fl-Unjoni Ewropea.

2. L-Awtoritajiet Kompetenti tal-Kolombja

Il-kontroll u s-sorveljanza jitwettqu b'mod kongunt mill-*Instituto Colombiano Agropecuario* (minn issa 'l quddiem imsejjah l-"ICA") u mill-*Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos* – (minn issa 'l quddiem imsejjah l-"INVIMA"), skont il-kompetenzi mogħtija lil kull istituzzjoni bil-liġi. F'dan ir-rigward japplika dan li ġej:

- (a) rigward l-esportazzjonijiet lejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, l-ICA u l-INVIMA huma responsabbli għas-sorveljanza u l-kontroll tal-kondizzjonijiet u tal-proċeduri sanitarji u fitosanitarji, inklużi l-ispezzjonijiet statutorji u l-ħruġ ta' ċertifikati sanitarji u fitosanitarji li jattestaw il-konformità mal-istandards u mar-rekwiżiti stabbiliti mill-Parti li qed timporta;
- (b) rigward l-importazzjonijiet mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea lejn il-Kolombja, l-ICA u l-INVIMA huma responsabbli għall-verifiki u l-kontroll tal-konformità mal-kondizzjonijiet ta' importazzjoni stabbiliti, inklużi l-ispezzjonijiet u ċ-ċertifikati sanitarji u fitosanitarji maħruġa mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea li jattestaw il-konformità ta' tali importazzjonijiet mal-istandards u r-rekwiżiti ta' importazzjoni fis-seħh fil-Kolombja;

- (c) l-ICA u l-INVIMA huma responsabbli, skont il-kompetenzi rispettivi tagħhom, għall-koordinazzjoni, spezzjoni u l-verifiki ġenerali tas-sistemi ta' spezzjoni.

3. L-Awtoritajiet Kompetenti tal-Perù

L-awtoritajiet kompetenti tal-Perù għall-kwistjonijiet sanitarji u fitosanitaji huma l-istituzzjonijiet li ġejjin:

- (a) *Servicio Nacional de Sanidad Agraria* (minn issa 'l quddiem imsejjaħ l-"SENASA")
- (b) *Dirección General de Salud Ambiental* (minn issa 'l-quddiem imsejjaħ id-"DIGESA")
- (c) *Ministerio de Salud*
- (d) *Instituto Tecnológico Pesquero* (minn issa 'l quddiem imsejjaħ "ITP")
- (e) *Ministerio de Comercio Exterior y Turismo* (minn issa 'l quddiem imsejjaħ il-"MINCETUR").

APPENDIĊI 2

REKWIŻITI U DISPOŻIZZJONIJIET GĦALL-APPROVAZZJONI TAL- ISTABILIMENTI TAL-PRODOTTI ĠEJJIN MILL-ANNIMALI

1. L-awtorità kompetenti tal-Parti li qed timporta għandha thejji listi tal-istabilimenti approvati u għandha tagħmel dawn il-listi disponibbli għall-pubbliku.
2. Ir-rekwiżiti u l-proċeduri għall-approvazzjoni huma kif ġej:
 - (a) l-importazzjoni tal-prodott tal-annimali kkonċernat mill-Parti li qed tesporta għandu jkun ġie awtorizzat mill-awtorità kompetenti tal-Parti li qed timporta; din l-awtorizzazzjoni għandha tinkludi l-importazzjoni u r-rekwiżiti ta' ċertifikazzjoni fis-seħh għall-prodotti kkonċernati;
 - (b) l-awtorità kompetenti tal-Parti li qed tesporta għandha tapprova l-istabilimenti maħsuba għall-esportazzjoni u tipprovdi lill-Parti li qed timporta bil-garanziji sanitarji favorevoli li l-istabilimenti jissodisfaw ir-rekwiżiti rilevanti tal-Parti li qed timporta;
 - (c) l-awtorità kompetenti tal-Parti li qed tesporta għandu jkollha s-setgħa li tissospendi jew tirtira l-approvazzjoni tal-esportazzjoni ta' stabbiliment fil-każ ta' nuqqas ta' konformità mar-rekwiżiti rilevanti tal-Parti li qed timporta;

- (d) il-Parti li qed timporta tista' twettaq verifiki skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 93 ta' dan il-Ftehim, bhala parti mill-proċedura ta' approvazzjoni;
- (e) il-verifiki msemija fis-sottoparagrafu (d), għandhom jikkonċernaw l-istruttura, l-organizzazzjoni u s-setgħat tal-awtorità kompetenti responsabbli għall-approvazzjoni tal-istabbilimenti u l-garanziji sanitarji li tali awtorità kompetenti tista' tipprovdi rigward il-konformità mar-rekwiziti tal-Parti li qed timporta;
- (f) il-verifiki msemija fis-sottoparagrafu (d) jistgħu jinkludu spezzjoni fil-post ta' għadd rappreżentattiv ta' stabbilimenti li jidhru fuq il-lista jew listi pprovduti mill-Parti li qed tesporta;
- (g) filwaqt li titqies l-istruttura speċifika u d-distribuzzjoni tal-kompetenzi fil-Parti UE, il-verifiki msemija fis-sottoparagrafu (d) mwettqa fil-Parti UE jistgħu jikkonċernaw Stati Membri individwali tal-Unjoni Ewropea;
- (h) abbażi tar-riżultati tal-verifiki stipulati fis-sottoparagrafu (d), il-Parti li qed timporta tista' temenda l-lista tal-istabbilimenti.

3. L-approvazzjoni skont il-paragrafi 1 u 2 għandha inizjalment tkun limitata għall-kategoriji ta' stabbilimenti li ġejjin:
- (a) l-istabbilimenti kollha tal-laħam frisk ta' speċijiet domestiċi;
 - (b) l-istabbilimenti għal-laħam frisk ta' tjur selvagg u tjur domestiku;
 - (c) l-istabbilimenti kollha għal-laħam tat-tjur;
 - (d) l-istabbilimenti kollha għall-prodotti tal-laħam tal-ispeċijiet kollha;
 - (e) l-istabbilimenti kollha għal prodotti oħra ġejjin mill-annimali għall-konsum mill-bniedem (eż. tubi (casings), preparazzjonijiet tal-laħam, kapuljat);
 - (f) l-istabbilimenti kollha għall-ħalib u għall-prodotti tal-ħalib għall-konsum mill-bniedem; u
 - (g) stabbilimenti ta' pproċessar u bastimenti fabbriki/freezers għall-prodotti tas-sajd intizi għall-konsum mill-bniedem inklużi molluski bivalvi u krustaċji.

APPENDIĊI 3

LINJI GWIDA GHAT-TWETTIQ TAL-VERIFIKI

Il-verifiki jistgħu jitwettqu fuq il-bażi ta' awditjar u/jew spezzjonijiet fil-post.

Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

- Il-"persuna verifikata" hija l-Parti soġġetta għall-verifika;
- l-"awditur" huwa l-Parti li twettaq il-verifika.

1. Il-Prinċipji Ġenerali tal-Verifika

- (a) il-verfiki għandhom jitwettqu b'kooperazzjoni bejn l-awditur u l-persuna verifikata skont id-dispożizzjonijiet stipulati f'dan l-Appendiċi;

- (b) il-verifiki għandhom jimmiraw lejn l-effettività tal-kontrolli tal-persuna verifikata aktar milli lejn ir-rifjut ta' annimali individwali, ta' gruppi ta' annimali, ta' konsenji ta' stabbilimenti tal-ikel jew ta' lottijiet individwali ta' pjanti jew ta' prodotti tal-pjanti; fejn verifika tiżvela riskju serju għal xi annimal, pjanta jew għas-saħħa tal-bniedem, il-persuna verifikata għandha tiegħu azzjoni korrettiva minnufih. Il-proċess jista' jinkludi l-istudju tar-regoli rilevanti, il-metodu ta' implimentazzjoni, l-evalwazzjoni tar-riżultat finali, il-livell ta' konformità u azzjonijiet korrettivi sussegwenti;
- (c) Il-frekwenza tal-verifiki għandha tkun ibbażata fuq il-prestazzjoni. Livell baxx ta' prestazzjoni għandu jirriżulta f'żieda fil-frekwenza ta' verifiki. Prestazzjoni mhux sodisfaċenti għandha tigi kkoreġuta mill-persuna verifikata għas-sodisfazzjoni tal-awditur;
- (d) il-verifiki u d-deċiżjonijiet imsejsa fuqhom, għandhom isiru b'mod trasparenti u konsistenti.

2. Il-Prinċipji li Jirrigwardaw lill-Awditur

L-awdituri għandhom ihejju pjan, preferibbilment skont l-istandards internazzjonali rikonoxxuti, li jkopri l-punti li ġejjin:

- (a) is-sugġett, il-fond u l-ambitu tal-verifika;

- (b) id-data u l-post tal-verifika, flimkien ma' skeda ta' ħin sa meta u li tinkludi l-ħruġ tar-rapport finali;
- (c) il-lingwa jew lingwi li se tintuża/jintużaw għat-twettiq tal-verifika u għar-rapport miktub;
- (d) l-identità tal-awdituri inkluż, jekk jintuża approċċ ta' tim, il-mexxej; jistgħu jkunu mitluba ħiliet professjonali speċjalizzati għat-twettiq tal-verifika ta' sistemi u ta' programmi speċjalizzati; u
- (e) skeda ta' laqgħat bl-uffiċjali kompetenti u biż-żjajjar fl-istabbilimenti jew fil-faċilitajiet, kif xieraq; l-identità tal-istabbilimenti jew tal-faċilitajiet li se ssir ilhom iż-żjara ma għandhiex għalfejn tissemma bil-quddiem.

Sogġett għad-dispożizzjonijiet dwar il-libertà tal-informazzjoni, ir-rispett lejn il-kunfidenzjalità kummerċjali għandha tiġi osservata mill-awditur. Il-kunflitti ta' interess għandhom jiġu evitati.

3. Il-Prinċipji li Jirrigwardaw lill-Persuna Verifikata

Biex il-verifika tkun faċli, il-prinċipji li ġejjin għandhom japplikaw għal azzjonijiet li jittiehdu mill-persuna verifikata:

- (a) il-persuna verifikata għandha tikkopera bis-sħiħ mal-awditur u għandha tinnomina persunal responsabbli għal dan ix-xogħol; il-kooperazzjoni tista' tinkludi, pereżempju:
 - (i) l-aċċess għar-regolamenti u għall-istandards kollha rilevanti;
 - (ii) l-aċċess għall-programmi ta' konformità u għar-rekords u d-dokumenti rilevanti;
 - (iii) aċċess għar-rapporti ta' awditjar u ta' spezzjoni;
 - (iv) aċċess għad-dokumentazzjoni li tikkonċerna azzjonijiet u sanzjonijiet korrettivi; u
 - (v) l-iffaċilitar għad-dhul fl-istabbilimenti;
- (b) il-persuna verifikata għandha twettaq programm dokumentat biex turi lill-awditur li l-istandards qed jintlaħqu fuq bażi konsistenti u uniformi.

4. Proċessi

(a) Laqgħa tal-ftuh

Għandha ssir laqgħa tal-ftuh bejn ir-rappreżentanti tal-Partijiet. F'din il-laqgħa, l-awditur għandu jkun responsabbli għar-reviżjoni tal-pjan ta' verifika kif ukoll għall-konferma li r-rizorsi, id-dokumentazzjoni xierqa, u kwalunkwe mod ieħor neċessarju huma disponibbli għat-twettiq tal-verifika.

(b) Revizjoni tad-dokument

Ir-reviżjoni tad-dokument tista' tkun magħmula mill-eżami tad-dokumenti u r-rekords imsemmija fis-sottoparagrafu 3(a), l-istrutturi u l-kompetenzi tal-persuna verifikata, u kwalunkwe bidliet rilevanti għall-ispezzjoni u għas-sistemi ta' ċertifikazzjoni mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim jew wara l-aħħar verifika, b'enfasi fuq l-implimentazzjoni tal-elementi fis-sistema tal-ispezzjoni u ċ-ċertifikazzjoni għall-annimali, għall-prodotti tal-annimali, għall-pjanti u għall-prodotti tal-pjanti ta' interess. Dan jista' jinkludi eżami ta' rekords ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni u ta' dokumenti rilevanti.

(c) kontrolli fil-post

- (i) biex tittiehed deċizzjoni dwar jekk għandux jitwettaq kontroll fil-post, għandu jitqies ir-riskju għall-annimal, għall-pjanta jew għall-prodott tal-animali jew tal-pjanti rilevanti, waqt li jitqiesu fatturi bħall-istorja tal-konformità tas-settur industrijali jew il-Parti li tesporta flimkien mar-rekwiziti, il-volum tal-prodott li gie prodott u importat jew esportat, il-bidliet fl-infrastruttura u l-ispezzjoni domestika u s-sistemi ta' ċertifikazzjoni;
- (ii) verifiki fil-post jistgħu jinvolvu żjarat fil-faċilitajiet tal-produzzjoni u l-manifattura, fiż-żoni fejn isir it-tqandil tal-ikel jew żoni ta' hażna u fil-laboratorji ta' kontroll biex jivverifikaw dwar il-konformità mal-informazzjoni li tinsab fil-materjal dokumentarju msemmi fis-sottoparagrafu (b) hawn fuq.

(d) Verifika ta' segwitu

Fejn tkun qed titwettaq verifika ta' segwitu sabiex tivverifika l-korrezzjoni ta' xi nuqqasijiet, jista' jkun biżżejjed li jiġu eżaminati biss daww il-punti li nstabu li kienu jeħtieġu l-korrezzjoni.

5. Dokumenti ta' hidma

Il-formoli ghar-rappurtar tas-sejbiet fl-awditajr u r-rappurtar tal-konklużjonijiet ghandhom ikunu standardizzati kemm jista' jkun possibbli biex l-istrateġija lejn il-verifika tkun dejjem aktar uniformi, trasparenti u effiċjenti. Id-dokumenti ta' hidma jisgħu jinkludu kwalunkwe lista ta' kontroll ta' elementi għall-valutazzjoni. Listi bħal dawn jistgħu jkopru:

- (a) il-leġislazzjoni;
- (b) l-istruttura u l-operazzjonijiet ta' spezzjoni u tas-servizzi ta' ċertifikazzjoni;
- (c) id-dettalji tal-istabbiliment u tal-proċeduri tax-xogħol, statistika dwar is-saħħa, il-pjanijiet tat-tehid ta' kampjuni u r-riżultati;
- (d) azzjoni u proċeduri ta' konformità;
- (e) rappurtar u proċeduri ta' lmenti; u
- (f) programmi ta' tahriġ.

6. Laqgħa tal-gheluq

Għandha ssir laqgħa bejn ir-rappreżentanti tal-Partijiet involuti, inkluzi, fejn xieraq, l-uffiċjali responsabbli għall-ispezzjoni nazzjonali u għall-programmi ta' ċertifikazzjoni. F'din il-laqgħa, l-awditur għandu jressaq is-sejbiet tal-verifika. L-informazzjoni għandha titressaq b'mod ċar u konċiż, biex il-konklużjonijiet tal-verifika jkunu jinftehimu b' mod ċar. Għandu jitfassal pjan ta' azzjoni għall-korrezzjoni ta' kwalunkwe nuqqasijiet innutati mill-persuna verifikata, preferibbilment bid-dati ta' mira għat-tlestija.

7. Rapport

L-abbozz tar-rapport ta' verifika għandu jitressaq lill-persuna verifikata fi żmien 45 jum wara l-laqgħa tal-gheluq imsemmija fil-paragrafu 6. Il-persuna verifikata għandu jkollha 30 jum ta' xogħol li fihom tkun tista' tikkumenta dwar l-abbozz ta' rapport. Il-kummenti li jsiru mill-persuna verifikata għandhom jizdiedu mar-rapport finali u, fejn xieraq, jiġu inkluzi fih. Madankollu, fejn ikun gie identifikat riskju sinifikanti għas-saħħa pubblika, tal-annimali jew tal-pjanti matul il-verifika, il-persuna verifikata għandha tiġi infurmata minnufih u, fi kwalunkwe każ, fi żmien 10 ijiem wara li tintemm il-verifika.

APPENDIĊI 4

PUNTI TA' KUNTATT U WEBSAJTS

A. Punti ta' Kuntatt

Għall-UE Kummissjoni Ewropea Indirizz: Rue de la Loi 200 - B-1049 Brussell –il-Belġju Tel. + 322 2963314 Faks. +322 2964286
Għall-Kolombja Instituto Colombiano Agropecuario (ICA) Indirizz: Calle 37 N°# 8-43 Edificio Colgas, Bogotá, D.C. – Il-Kolombja Tel. +57 1 3203654 Faks. +57 1 2324695 Posta elettronika: subgerencia.pecuaria@ica.gov.co
Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos (INVIMA) Indirizz: Carrera 68D N°# 17 – 11/21, Bogotá, D.C. –Il-Kolombja Tel. +57 1 2988700 Posta elettronika: invimagr@invima.gov.co
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo Indirizz: Calle 28 N° 13 A - 15, piso 3° - Bogotá, D.C. – Il-Kolombja Tel. +57 1 6064775

Ghall-Perù SENASA Indirizz: Avenida la Molina N° 1915-Lima 12 – La Molina – Lima - Perú Tel. +511 3133300 Faks. +511 3401486
DIGEMID Indirizz: Las Amapolas N° 350 Urbanización San Eugenio – Lince – Lima – Perú Tel. +511 4428335, 4210146, 4210258 Faks. +511 4226404
ITP Indirizz: Carretera a Ventanilla Km. 5.2 - Callao – Perú Tel.+511 5770116, 5770118 Faks.+511 5770908
MINCETUR Indirizz: Calle Uno Oeste N° 050, Urbanización Córpac, San Isido, Lima – Perú Tel. +511 5136100, anexos 8020, 8021 Faks. +511 5136100, anexo 8002 Posta elettronika: webmaster@mincetur.gob.pe

B. Websajts b'xejn

Għall-Unjoni Ewropea
http://europa.eu.int/comm/dgs/health_consumer/index_en.htm
Għall-Kolombja
www.ica.gov.co www.invima.gov.co www.mincomercio.gov.co
Għall-Perù
www.senasa.gob.pe www.digesa.minsa.gob.pe www.itp.org.pe www.mincetur.gob.pe